叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. K'niik-k'naak 的飞象(the Flying Tuskers Of K'niik-k'naak) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

K'niik-K'naak 的飞象(The Flying Tuskers of K'niik-K'naak)

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʌskər] [ʌv; əv] - - -
The Flying Tuskers Of K'niik - K'naak
这 飞行 长牙 的 - - -

K'niik-K'naak 的飞象

[baɪ][dʒæk] ['ʃɑ:rki]
BY JACK SHARKEY
经过 杰克 鲨鱼

杰克·沙基

['hænsəm] , [æθ'letɪk] , [ˌdebə'ner] , [ə; eɪ]
Handsome , athletic , debonair , a
英俊的 , 运动 , 风度翩翩 , 一个

英俊、健壮、风度翩翩、

[mæn][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [tʃɑ:rm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɑ:lɪd]
man of powerful charm as well as solid
男人 的 强大的 魅力 作为 出色地 作为 坚硬的

他是一位极具魅力且为人可靠的人。

[wɜ:rθ] , [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [maɪ]
worth , I'd give anything to conquer my
值得 , ID 给 任何事物 到 征服 我的

值得一提的是，我愿意付出一切来征服我

[wʌn]['ri:əl] [fɔ:lt] — [maɪ] [dɑ:rnd] ['mɑ:dəsti] !
one real fault — my darned modesty !
一 真实的 过错 — 我的 该死的 谦逊 !

我唯一的缺点——就是我那该死的谦虚!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1961 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ][hæv; həv][trɑ:d] ['meni] ['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋglz] ,
I have trod many tangled jungles ,
我 有 践踏 许多 纠缠不清 丛林 ,

我曾跋涉过许多错综复杂的丛林，

[iks'plɔ:d] [ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] [breɪvd] [deθ] [ɪn][soʊ] ['meni] [fɔ:rmz]

explored	the	floors	of	innumerable	oceans	and	braved	death	in	so	many	forms
探索	这	楼层	的	无数	海洋	和	勇敢	死亡	在	所以	许多	表格

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] .

that	a	man	less	magnificent	than	myself	would	have	died	of	fright	.
那	一个	男人	较少的	壮丽	比	我	会	有	死亡	的	惊吓	.

我探索过无数海洋的海底，勇敢地面对过各种各样的死亡，换作一个不如我英勇的人，早就吓死了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪ'vent] [ðæt] [stændz] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['meməri] [ðæt] [kæn; kən] [stɪl]

But	if	there	is	one	event	that	stands	out	in	my	perfect	memory	that	can	still
但	如果	那里	是	一	事件	那	站立	出去	在	我的	完美的	记忆	那	能	仍然

[reɪz] [ə; eɪ] [g] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][maɪ] [brɔ:d] [tænd] ['ʃəuldəz] ,

raise	a	goosebump	or	two	on	my	broad	tanned	shoulders	,
增加	一个	鸡皮疙瘩	或者	二	在	我的	广阔	晒黑的	肩膀	,

但如果说我完美记忆中有一件事至今仍能让我宽阔黝黑的肩膀起鸡皮疙瘩，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [wen] [aɪ] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʌskər] [ʌv; əv] - - - .

the	event	is	when	I	went	hunting	for	the	flying	tuskers	of	K'niik	-	K'naak	.
这	事件	是	什么时候	我	去	打猎	为了	这	飞行	长牙	的	-	-	-	.

那件事就是我去寻找 K'niik-K'naak 的飞行獠牙兽。

[ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['feɪθf(ə)l][oʊld]['pɜ:rp(ə)l][ændrɑ:mədən] [gaɪd] , [mɪmp] ,

There	we	were	,	myself	and	my	faithful	old	purple	Andromedan	guide	,	Mimp	,
那里	我们	是	,	我	和	我的	忠实	老的	紫色的	仙女座	指导	,	哑巴	,

当时，我和我忠实的老紫色仙女座向导米普在一起。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][væst] [blu:] - [waɪt] ['dezərt] [ʌv; əv][pə'lærɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʌskər]

out	in	the	vast	blue	-	white	desert	of	Polaris	III	,	looking	for	the	flying	tuskers
出去	在	这	广阔的	蓝色的	-	白色的	沙漠	的	北极星	三、	,	寻找	为了	这	飞行	长牙

.

:

.

在北极星 III 广袤的蓝白色沙漠中，寻找飞象。

- - - , [ðə; ði]['ri:dʒən][wi:; wi][trɑ:d] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði][pə'lærɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

K'niik	-	K'naak	,	the	region	we	trod	,	was	much	feared	by	the	Polaris	III
-	-	-	,	这	地区	我们	践踏	,	曾是	很多	害怕	经过	这	北极星	三、

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

我们所踏足的 K'niik-K'naak 地区，令 Polaris III 的原住民们十分恐惧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [bʌntʃ] ['eniweɪ] , [hu:] ['pænɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv]

They	were	a	superstitious	bunch	anyway	,	who	panicked	at	the	very	thought	of
他们	是	一个	迷信的	束	反正	,	WHO	惊慌失措	在	这	非常	想法	的

['bi:ɪŋ] ['træmpld] [ɔ:r] [gɔ:d] ,

being	trampled	or	gored	,
存在	践踏	或者	刺伤	,

他们本来就是一群迷信的人，一想到会被踩踏或被角顶伤就惊慌失措。

[ænd; ənd]['nevər] ['ventʃərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskər] .

and	never	ventured	into	the	region	of	the	tuskers	.
和	绝不	冒险	进入	这	地区	的	这	长牙	.

而且从未冒险进入过长牙象的栖息地。

[aɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [klɪr] [hed] [ænd; ənd][noʊ] ['nɑ:nsens] , [læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['prɪmətɪv]

I	,	a	man	of	clear	head	and	no	nonsense	,	laughed	at	their	primitive
我	,	一个	男人	的	清除	头	和	不	废话	,	笑了	在	他们的	原始

['fænsis] .

fancies	.
幻想	.

我，一个头脑清醒、不爱胡闹的人，对他们的原始幻想嗤之以鼻。

[aɪ][set] [aʊt] [ˌnʌnðə'les] ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['bɛrəst]['ruːdɪmənts] ['nesəseri]

I	set	out	nonetheless	into	the	desert	,	with	only	the	barest	rudiments	necessary
我	放	出去	尽管如此	进入	这	沙漠	,	和	仅有的	这	最简陋	基本原理	必要的

[fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .

for	survival	.
为了	生存	.

尽管如此，我还是踏入了沙漠，身上只带着维持生存所需的最基本物品。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['berərz] , [soʊ][mɪmp][hæd; həd][tuː; tə]

We	could	get	none	of	the	local	boys	for	bearers	,	so	Mimp	had	to
我们	可以	得到	没有任何	的	这	当地的	男孩们	为了	持有者	,	所以	哑巴	有	到

['kæri] ['evriθɪŋ] .

carry	everything	.
携带	一切	.

我们找不到一个当地男孩做搬运工，所以米普不得不扛着所有东西。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][hændz] [friː] [tuː; tə][juːz][maɪ]['mɑːksli] . - ,

Naturally	I	had	to	have	both	hands	free	to	use	my	Moxley	.	55	,
自然	我	有	到	有	两个都	双手	自由的	到	使用	我的	莫克斯利	.	-	,

当然，我必须腾出双手才能使用我的莫克斯利.55手枪。

[ðə; ði][best] [reɪ] - ['raɪf(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['kɔlə,naɪzd]['juːnɪvɜːrs] .

the	best	ray	-	rifle	you	can	buy	anywhere	in	the	colonized	universe	.
这	最好的	射线	-	步枪	你	能	买	任何地方	在	这	已定殖	宇宙	.

在殖民宇宙中你能买到的最好的射线步枪。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪ] - ['raɪf(ə)l] , [aɪ] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [ɪntʃ] ['kɑːrbən] - [stiːl]

Aside	from	the	ray	-	rifle	,	I	carried	nothing	save	a	fourteen	-	inch	carbon	-	steel
旁边	从	这	射线	-	步枪	,	我	携带	没有什么	节省	一个	十四	-	英寸	碳	-	钢

['boʊloʊ] [naɪf] [slʌŋ] [tuː; tə][maɪ][belt] ,

bolo	knife	slung	to	my	belt	,
博洛	刀	吊着	到	我的	腰带	,

除了射线步枪，我身上只带了一把十四英寸的碳钢博洛刀，挂在腰带上。

[maɪ]['evər] - ['prez(ə)nt] ['kæləbæʃ] [paɪp] , [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] - — [ɪk'spensɪv] [tuː; tə]

my	ever	-	present	calabash	pipe	,	crammed	full	of	steaming	Yekkweed	—	expensive	to
我的	曾经	-	展示	蠡	管道	,	拥挤	满的	的	蒸煮	-	—	昂贵的	到

[hæv; həv] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][kə'nælz] ,

have	imported	from	the	Martian	canals	,
有	进口	从	这	火星人	运河	,

我那总是随身携带的葫芦烟斗，里面塞满了冒着热气的耶克草——这种草是从火星运河里进口的，价格不菲。

[bʌt; bət][aɪ] [bai] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kɑːrtn] — [ænd; ənd][maɪ] ['trʌsti] f9 - - [bɪ'nɑːkjələrz][ɑːn][ə; eɪ]

but	I	buy	it	by	the	carton	—	and	my	trusty	f9	-	ultiflex	binoculars	on	a
但	我	买	它	经过	这	纸盒	—	和	我的	可靠	f9	-	-	双筒望远镜	在	一个

[ʃɔːrt] ['plætɪnəm] [tʃeɪn] .

short	platinum	chain	.
短的	铂	链	.

但我都是整箱整箱地买——还有我那可靠的 f9-ultiflex 双筒望远镜，用一条短铂金链子挂着。

[mɪmp] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][set] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] .

Mimp	struggled	along	behind	me	as	we	set	off	into	the	desert	.
哑巴	挣扎	沿着	在后面	我	作为	我们	放	离开	进入	这	沙漠	.

我们出发进入沙漠时，米普艰难地跟在我身后。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['maɪti] [plʌm] - [hjʊd] ['mʌslz] ['kwivəd] ['ʌndər][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɪr] ,

Even	his	mighty	plum	-	hued	muscles	quivered	under	the	load	of	our	gear	,
甚至	他的	强大的	李子	-	有色	肌肉	颤抖	在下面	这	加载	的	我们的	齿轮	,

即使是他那强壮的、呈紫红色的肌肉，也在我们装备的重压下颤抖起来。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][æn; ən] [ɪn'fleɪtəbl] - [hʌt] ([wɪð; wɪθ]['faɪərpleɪs] , [æn; ən]['ɑːpʃən(ə)l]['ekstrə]) ,

which **included** **an** **inflatable** **pseudolog** **hut** **(** **with** **fireplace** **,** **an** **optional** **extra** **)** **,**

哪个 包括 一个 充气的 - 小屋 (和 壁炉 , 一个 选修的 额外的) ,

其中包括一个充气仿木屋（带壁炉，需额外付费），

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['ʌv(ə)n]['reɪdiəm] - ['paʊərd] ['kʊkaʊt] [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [paʊnd] [kreɪt] [ʌv; əv]

a **double** **-** **oven** **radium** **-** **powered** **cookout** **stove** **and** **a** **seven** **-** **pound** **crate** **of**

一个 双倍的 - 烤箱 镭 - 动力 烧烤 火炉 和 一个 七 - 磅 箱 的

['sɪgnəl] [flers] ,

signal **flares** **,**

信号 信号弹 ,

一台双烤箱镭燃料烧烤炉和一箱七磅重的信号弹，

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][gɑːt][lɔːst] .

just **in** **case** **we** **got** **lost** **.**

只是 在 案件 我们 得到 丢失的 .

以防万一我们迷路了。

[θriː] [deɪz] [wiː; wi][reɪndʒd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [bluː] - [waɪt] [sændz][ʌv; əv] - - - ,

Three **days** **we** **ranged** **the** **shifting** **blue** **-** **white** **sands** **of** **K'niik** **-** **K'naak** **,**

三 天 我们 范围 这 转变 蓝色的 - 白色的 沙子 的 - - - ,

三天时间里，我们漫步在克尼克-克纳克变幻莫测的蓝白色沙滩上。

['wɑtʃɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [wiːd] [hɜːrd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

watching **everywhere** **for** **signs** **of** **the** **herd** **we'd** **heard** **occurred** **in** **that** **region** **.**

观看 到处 为了 标志 的 这 一群 我们会 听到 发生 在 那 地区 .

我们四处张望，寻找听说曾在该地区出现过的兽群的踪迹。

['nʌθɪŋ] .

Nothing **.**

没有什么 .

没有什么。

" [kiːp] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] , " [aɪ] [snæpt] [æt; ət][mɪmp] , ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

" **Keep** **sharp** **lookout** **,** **"** **I** **snapped** **at** **Mimp** **,** **over** **my** **shoulder** **.**

" 保持 锋利的 瞭望台 , " 我 啪啪 在 哑巴 , 超过 我的 肩膀 .

"提高警惕！"我回头冲着米普厉声说道。

[mɪmp][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['eɪliənz][ɪn][ðer; ðər]

Mimp **was** **like** **a** **brother** **,** **but** **you** **have** **to** **keep** **these** **aliens** **in** **their**

哑巴 曾是 喜欢 一个 兄弟 , 但 你 有 到 保持 这些 外星人 在 他们的

[pleɪs] .

place **.**

地方 .

米普就像我的兄弟一样，但你必须让这些外星人安分守己。

" [jes] , ['bwɑːnə] , " [sed] [mɪmp] .

" **Yes** **,** **Bwana** **,** **"** **said** **Mimp** **.**

" 是的 , 布瓦纳 , " 说 哑巴 .

"是的，先生，"米普说道。

([hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['bwɑːnə] , ['ɔːlweɪz] .)

(**He** **called** **me** **Bwana** **,** **always** **.** **)**

(他 称为 我 布瓦纳 , 总是 .)

（他总是叫我布瓦纳。）

" [suːn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['wɔːtərhoʊl] .

" **Soon** **we** **come** **to** **waterhole** **.**

" 很快 我们 来 到 水坑 .

"很快我们就到水坑了。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] .
" I didn't ask him how he knew .
" 我 没有 问 他 如何 他 知道 .

"我没有问他是怎么知道的。"

[ændrɑːmədənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [næk] [fɔːr; fər] [dʒi'ɑːgrəfi] .
Andromedans have a knack for geography .
仙女座 有 一个 诀窍 为了 地理 .

仙女座人对地理很感兴趣。

[ɪn] ['meni] [weɪz] , [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .
In many ways , they're almost as good as an Earthman .
在 许多 方式 , 它们是 几乎 作为 好的 作为 一个 地球人 .

在很多方面，他们几乎和地球人一样优秀。

" [gʊd] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] ['ænsər] .
" Good , " was all I answered .
" 好的 , " 曾是 全部 我 回答 .

"好。"我只回答了这么一句。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːs] .
It was short , to the point , and showed who was boss .
它 曾是 短的 , 到 这 观点 , 和 显示 WHO 曾是 老板 .

它简短明了，直击要点，展现了谁才是老大。

['ɑːnwərd] [wiː; wi] [trekt] , [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] ['duːoʊ] ['kæstɪŋ] [lɔːŋ] [brɑːnz] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Onward we trekked , a sunburnt duo casting long bronze shadows across the
向前 我们 徒步旅行 , 一个 晒伤 二人组 铸件 长的 青铜 阴影 穿过 这
['bɜːrnɪŋ] [sændz] [ʌv; əv] - - .
burning sands of K'niik K'naak .
燃烧 沙子 的 - - .

我们继续跋涉，两个被晒得通红的人在 K'niik K'naak 灼热的沙地上投下长长的古铜色影子。

[ə; eɪ] [θɪn] [pluːm] [ʌv; əv] - [fjuːmz] [mɑːrkt] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] .
A thin plume of Yekkweed fumes marked our passage .
一个 薄的 羽 的 - 烟雾 标记 我们的 通道 .

我们经过时，一缕淡淡的野草烟雾飘散开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] [wen] [wiː; wi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [slɑːp]
It was nearly sunset when we spotted the pink glitter of that sickening slop
它 曾是 几乎 日落 什么时候 我们 斑 这 粉色的 闪光 的 那 令人作呕 邋遢
[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pə'lærɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .
that is the Polaris III excuse for water .
那 是 这 北极星 三、 原谅 为了 水 .

日落时分，我们发现了北极星 III 型水箱里那令人作呕的黏稠液体闪烁着粉红色的光芒。

[aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] , [waɪl] [mɪmp] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
I stood watching the sunset , while Mimp unloaded all the gear and began to
我 站立 观看 这 日落 , 尽管 哑巴 卸载 全部 这 齿轮 和 开始 到
[set] [ʌp] [kæmp] .
set up camp .
放 向上 营 .

我站在那里欣赏日落，而米普则卸下所有装备，开始搭建营地。

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
As the last rays faded in the sky ,
作为 这 最后的 射线 褪色 在 这 天空 ,

当最后一缕阳光消失在天空中时，

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] - [hʌt] [mɪmp] [hæd; həd] [ɪn'fleɪtɪd] .
I turned and entered the pseudolog hut Mimp had inflated .
我 转向 和 进入 这 - 小屋 哑巴 有 膨胀 .

我转身走进了米普充气搭建的仿木小屋。

[hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Hard on his lungs , of course ,
难的 在 他的 肺 , 的 课程 ,

当然，这对他的肺部负担很重。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt]['wɑːntɪd][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] -
but I hadn't wanted to burden him with the extra weight of a hand -
但 我 之前没有 通缉 到 负担 他 和 这 额外的 重量 的 一个 手 -
[pʌmp] .
pump .
泵 .

但我不想让他背负手压泵的额外重量。

[aɪm][ə; eɪ][stɜːrn][mæn] , [bʌt; bət][aɪm] [fer] .
I'm a stern man , but I'm fair .
我是 一个 船尾 男人 , 但 我是 公平的 .

我为人严厉，但为人公正。

[hiː; hi][hæd; həd][maɪ] ['slɪpərz] [leɪd][aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl]
He had my slippers laid out beside the armchair by the fire and a cool
他 有 我的 拖鞋 铺设 出去 旁 这 扶手椅 经过 这 火 和 一个 凉爽的
[mɪnt]['dʒuːlɪp] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][smɔːl] ['tiːkwud] ['tæbərɪt] .
mint julep awaiting me on the small teakwood taboret .
薄荷 薄荷酒 等待中 我 在 这 小的 柚木 小鼓 .

他把我的拖鞋放在壁炉旁的扶手椅旁边，还在小柚木凳子上放了一杯清凉的薄荷朱利酒等着我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biziŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] ,
He was busying himself in the kitchenette ,
他 曾是 忙碌 他自己 在 这 小厨房 ,

他当时正在小厨房里忙活。

['wɪpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪk] [suː'fleɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl]['sæləd][wɪð; wɪθ]
whipping up a quick souffle with one hand and tossing a small salad with
鞭打 向上 一个 快的 舒芙蕾 和 一 手 和 抛掷 一个 小的 沙拉 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

一手快速制作舒芙蕾，一手拌好小份沙拉。

" ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðer; ðər] , " [aɪ] [grauld] ['dʒoʊviəli] .
" Hurry it up there , " I growled jovially .
" 匆忙 它 向上 那里 , " 我 咆哮 兴高采烈地 .

"快点儿，"我笑着低声说道。

" [taɪm] [ɪz] ['mʌni] , [taɪm] [ɪz] ['mʌni] !
" Time is money , time is money !
" 时间 是 钱 , 时间 是 钱 !

时间就是金钱，时间就是金钱！

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['frendli] [dʒɔʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;
" A bit of friendly joshing is good for the relationship ;
" 一个 少量 的 友好的 开玩笑 是 好的 为了 这 关系 ;

"开些友好的玩笑对增进感情是有益的；

[ʃoʊz] [mɪmp][aɪm]['tɑːlərənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtərz] ,
shows Mimp I'm tolerant of him sharing the same quarters ,
演出 哑巴 我是 宽容 的 他 分享 这 相同的 四分之一 ,

这向米普表明，我可以容忍他和我住在一起。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ækt][laɪk][æn; ən]['iːkwəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
without actually making me act like an equal , if you know what I mean .
没有 实际上 制作 我 行为 喜欢 一个 平等的 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

但实际上并没有让我表现得像个平等的人，你明白我的意思吗？

" [aɪ] ['hɜːri] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sed] [mɪmp] .

"	I	hurry	,	Sahib	,	"	said	Mimp	.
"	我	匆忙	,	萨希布	,	"	说	哑巴	.

"我赶时间，先生，"米姆普说道。

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	Coming	up	.
"	未来	向上	.

即将到来。

" ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .)

"	(	He	always	called	me	Sahib	.	)
"	(	他	总是	称为	我	萨希布	.	)

（他总是叫我"先生"。）

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɜːrl] -

He	rushed	across	the	room	and	began	setting	the	table	,	with	my	pearl	-
他	匆忙	穿过	这	房间	和	开始	环境	这	桌子	,	和	我的	珍珠	-

['hændəld] ['sɪlvərwer] .

handled	silverware	.
处理	银器	.

他冲过房间，开始摆放餐具，用的是我的珍珠柄银器。

" [noʊ] , [nɑːt][ðer; ðər] , " [aɪ] [jɔːnd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['dʒuːlɪp][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	No	,	not	there	,	"	I	yawned	,	picking	up	my	julep	and	settling	back	into	the
"	不	,	不是	那里	,	"	我	打哈欠	,	挑选	向上	我的	薄荷酒	和	安顿	后退	进入	这

['ɑːrmtʃer] .

armchair	.
扶手椅	.

"不，不是那里，"我打了个哈欠，拿起我的薄荷酒，重新靠回扶手椅里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][ðə; ði] ['teɪbl] ['nɪrər] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

"	I	think	I'd	like	the	table	nearer	the	piano	,
"	我	思考	ID	喜欢	这	桌子	更近	这	钢琴	,

"我想把桌子放得离钢琴近一些。"

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['tʃɔpin] ['nɑːktɜːrnz] [waɪl] [aɪ][daɪn] .

so	you	can	play	Chopin	Nocturnes	while	I	dine	.
所以	你	能	玩	肖邦	夜曲	尽管	我	用餐	.

这样我吃饭的时候你就可以放肖邦夜曲了。

" [aɪ] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['æftərθɔːt] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌriː'hiːt] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	added	,	as	a	kindly	afterthought	,	"	You	can	reheat	your	share	of	the
"	我	额外	,	作为	一个	亲切地	事后考虑	,	"	你	能	再加热	你的	分享	的	这

[suː'fleɪ] ['leɪtər] ,

souffle	later	,
舒芙蕾	之后	,

我又好心地补充道："您可以稍后再加热您那份舒芙蕾。"

['æftər] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

after	I've	gone	to	bed	.
后	我已经	已消失	到	床	.

我上床睡觉之后。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [heɪt] [koʊld] [suː'fleɪ] .

"	Personally	,	I	hate	cold	souffle	.
"	亲自	,	我	恨	寒冷的	舒芙蕾	.

"我个人非常讨厌冷舒芙蕾。"

" [jes] , [e'fendi] , " [sed] [mɪmp] .

"	Yes	,	Effendi	,	"	said	Mimp	.
"	是的	,	埃芬迪	,	"	说	哑巴	.

"是的，埃芬迪，"米普说道。

([hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [e'fendi] .)
(He always called me Effendi .)
(他 总是 称为 我 埃芬迪 .)

（他总是叫我埃芬迪。）

['ræpɪdli] , [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] ,
Rapidly , he moved the table over to the Steinway ,
快速 , 他 已搬 这 桌子 超过 到 这 斯坦威 ,

他迅速地把桌子搬到斯坦威钢琴旁边。

[set] [aʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [suː'fleɪ] [ænd; ənd]['sæləd][ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ]
set out the finished souffle and salad and then hurried to the piano
放 出去 这 完成的 舒芙蕾 和 沙拉 和 然后 慌忙 到 这 钢琴
[ænd; ənd][bɪ'gæn] [lə'bɔːriəsli] [plʌŋkɪŋ] [aʊt] ['glɔːriəs] ['melədi] .
and began laboriously plunking out glorious melody .
和 开始 费力地 投掷 出去 辉煌 旋律 .

她摆好舒芙蕾和沙拉，然后匆匆走到钢琴前，开始费力地弹奏出美妙的旋律。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][maɪ]['dʒuːlɪp] , [ðen] [spæt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
I took a sip of my julep , then spat it out on the carpet .
我 采取 一个 啜饮 的 我的 薄荷酒 , 然后 争吵 它 出去 在 这 地毯 .

我抿了一口薄荷朱利酒，然后把它吐在了地毯上。

" [mɪmp] !
" Mimp !
" 哑巴 !

“小混蛋！”

" [aɪ] [rɔːrd] , [ɪn'senst] .
" I roared , incensed .
" 我 咆哮 , 愤怒 .

我怒吼道。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [drɪŋk][wɪð; wɪθ][pə'lærɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ]['wɔːtər] ?
" Did you make this drink with Polaris III water ?
" 做过 你 制作 这 喝 和 北极星 三、 水 ?

“你用北极星三号水制作了这杯饮料吗？”

" ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
" Craven and cowering , he fell at my feet , whining for mercy .
" 懦夫 和 畏缩 , 他 跌倒 在 我的 脚 , 抱怨 为了 怜悯 .

“他懦弱地蜷缩在我脚下，哀求饶命。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ædəmənt] .
But I was adamant .
但 我 曾是 坚定不移 .

但我态度坚决。

[juː; jʊ][let][æn; ən]['eɪliən] [teɪk] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , ['hiːz] [swaɪpt] [ə; eɪ]['pɑːrˌsek] .
You let an alien take an inch , and the next thing , he's swiped a parsec .
你 让 一个 外星人 拿 一个 英寸 , 和 这 下一个 事物 , 他是 滑动 一个 秒差距 .

你让外星人占了一寸地，结果他很快就夺走了一秒差距。

" [ðə; ði] [naʊt] , " [aɪ] [sed] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [ɪ'moʊʃənləs] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd] .
" The knout , " I said , keeping my voice emotionless and holding out my hand .
" 这 知识 , " 我 说 , 保持 我的 嗓音 冷漠无情 和 保持 出去 我的 手 .

“是肩胛骨，”我面无表情地说，并伸出手。

" [pliːz] , [kɪmoseɪbeɪ] , " ['hwɪmpəd] [mɪmp] , " [aɪ] [derd] [nɑːt][juːz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːnz]
" Please , Kimosabe , " whimpered Mimp , " I dared not use the water in the canteens
" 请 , 金萨贝 , " 呜咽 哑巴 , " 我 敢于 不是 使用 这 水 在 这 食堂
. : .

"求求你，基莫萨贝，"米普呜咽道，"我不敢用食堂里的水。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pə'lærɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ]['wɔːtər][ɪz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ændrɑːmədənz] , [waɪl] [juː; jʊ]
You know that Polaris III water is poisonous to us Andromedans , while you
你 知道 那 北极星 三、 水 是 有毒 到 我们 仙女座 , 尽管 你
['ɜːrθˌmæn] [kæn; kən] ['tɑːləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Earthmen can tolerate it . "
地球人 能 容忍 它 . "

你们知道北极星三号的水对我们仙女座人来说是有毒的，而你们地球人却能耐受它。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] !
" I can not !
" 我 能 不是 !

我不能!

" [aɪ][reɪdʒd] .
" I raged .
" 我 愤怒 .

我怒不可遏。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['medɪkli] , " [hiː; hi] [mjuːd] ['pɪtiəsli] .
" I was speaking medically , " he mewed piteously .
" 我 曾是 请讲 医学上 , " 他 喵喵叫 可怜地 .

"我刚才是在用医学术语说话，"他可怜兮兮地喵喵叫道。

" [ænd; ənd][aɪ] , [ɛs'θɛtɪkli] , " [aɪ][sna:rld] .
" And I , esthetically , " I snarled .
" 和 我 , 美学上 , " 我 纠缠 .

"而我，从美学角度来说，"我咆哮道。

" [ðə; ði] [naʊt] , [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" The knout , now , and be quick about it .
" 这 知识 , 现在 , 和 是 快的 关于 它 .

"现在就动手，快点。"

" [hiː; hi] ['skɜːriːd] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wer] [aɪ] [kept] [maɪ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,
" He scurried on all fours to the bureau where I kept my odds and ends ,
" 他 匆匆跑过 在 全部 四 到 这 局 在哪里 我 保留 我的 赔率 和 结束 ,

他四肢着地，匍匐爬到我放零碎物品的桌子旁。

[ænd; ənd] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['leðər] [wɪp] .
and came crawling back with the brutal leather whip .
和 来了 爬行 后退 和 这 野蛮 皮革 鞭 .

然后他爬回来了，手里拿着那条残忍的皮鞭。

[aɪ] [weid] [ðə; ði][ɪn'frækʃ(ə)n] ,
I weighed the infraction ,
我 称重 这 违规行为 ,

我权衡了违规行为的严重性，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [θriː] [straɪps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['les(ə)n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ][leɪd][ðem; ðəm]['ɑːntə][hɪz; ɪz]
decided that three stripes should be lesson enough and I laid them onto his
决定 那 三 条纹 应该 是 课 足够的 和 我 铺设 他们 到 他的
[ber] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] .
bare back with a steady hand .
裸 后退 和 一个 稳定的 手 .

我决定打三下鞭子作为教训，然后用稳健的手将鞭子打在他的裸背上。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] , ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] , " [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd] ['lɪltɪŋ] .

"	Now	,	"	I	said	,	wearied	by	the	effort	,	"	play	something	gay	and	lilting	.
"	现在	,	"	我	说	,	疲惫	经过	这	努力	,	"	玩	某物	同性恋	和	轻快的	.

“现在，”我疲惫地说，“放些欢快轻快的曲子吧。”

" ['heɪstɪli] , [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] .

"	Hastily	,	he	dragged	himself	to	the	Steinway	and	complied	.
"	草草	,	他	拖拽	他自己	到	这	斯坦威	和	遵命	.

他匆匆拖着身子走到斯坦威钢琴前，照做了。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] .

Dinner	was	really	delicious	.
晚餐	曾是	真的	可口的	.

晚餐真好吃。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] , [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərhoʊl] .

Next	morning	,	before	sun	-	up	,	we	lay	in	wait	for	the	herd	behind	a	rock	beside	the	waterhole	.
下一个	早晨	,	前	太阳	-	向上	,	我们	躺	在	等待	为了	这	一群	在后面	一个	岩石	旁	这	水坑	.

第二天早上，太阳还没升起，我们就埋伏在水坑旁的一块岩石后面，等待牛群的到来。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [peɪl] ['sæfrən] [nɪr] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ðen] [laɪt] ['jeloʊ] ,

The	sky	was	growing	pale	saffron	near	the	horizon	,	then	light	yellow	,
这	天空	曾是	生长	苍白	藏红花	靠近	这	地平线	,	然后	光	黄色的	,

天空在地平线附近逐渐变成淡藏红花色，然后变成浅黄色。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['glerɪŋ] [bræs] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] .

and	finally	glaring	brass	as	the	sun	arose	.
和	最后	刺眼	黄铜	作为	这	太阳	出现	.

最后，随着太阳升起，黄铜闪耀着耀眼的光芒。

([baɪ] " [sʌn] , " [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [stɑːr] [pə'lærɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

(	By	"	sun	,	"	I	mean	the	star	Polaris	,	of	course	.
(	经过	"	太阳	,	"	我	意思是	这	星星	北极星	,	的	课程	.

（我所说的“太阳”，当然指的是北极星。）

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Our	sun	is	a	star	,	you	know	.
我们的	太阳	是	一个	星星	,	你	知道	.

你知道吗？我们的太阳也是一颗恒星。

[ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] ?

Or	did	you	?
或者	做过	你	?

还是你真的这么做了？

[aɪ] [nuː] , ['nætʃ(ə)rəli] .)

I	knew	,	naturally	.	)
我	知道	,	自然	.	)

我当然知道。）

[ðen] , [ə'fɑːr] [ɔːf] ,

Then	,	afar	off	,
然后	,	远方	离开	,

然后，在远处，

[aɪ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['bʌlki] [blɑ:bz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʌskər] [ʌv; əv] - -

I	espied	the	bulky	blobs	in	the	sky	that	were	the	flying	tuskers	of	K'niik	-
我	窥视	这	笨重	斑点	在	这	天空	那	是	这	飞行	长牙	的	-	-

- .

K'naak	.
-	.

我瞥见了天空中那些笨重的物体，那是 K'niik-K'naak 的飞行巨牙兽。

[noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] ['hʌntɪd] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] .

No	man	had	ever	hunted	one	before	.
不	男人	有	曾经	猎杀	一	前	.

此前从未有人猎杀过这种动物。

[aɪ] [felt] ['prɪti] [praʊd] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .

I	felt	pretty	proud	,	let	me	tell	you	.
我	毛毡	漂亮的	自豪的	,	让	我	告诉	你	.

说真的，我当时感到非常自豪。

['ɑ:nwərd] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ðer; ðər][lɑ:rdʒ][skɪn] - [taɪp] [greɪ] [wɪŋz] ['flæpɪŋ] ['stɑ:lɪdli]

Onward	they	came	through	the	air	,	their	large	skin	-	type	gray	wings	flapping	stolidly
向前	他们	来了	通过	这	空气	,	他们的	大的	皮肤	-	类型	灰色的	翅膀	扑	沉稳地

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

它们继续向前飞去，巨大的、皮肤状的灰色翅膀稳稳地上下拍打着。

[ə'baʊt] [θri:] [stroʊks] [tu:; tə][ðə; ði][maɪl] .

about	three	strokes	to	the	mile	.
关于	三	笔画	到	这	英里	.

大约每英里划三桨。

[ɪ'nɔ:rməs] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

Enormous	creatures	they	were	,	with	fiery	little	eyes	,
巨大的	生物	他们	是	,	和	火热	小的	眼睛	,

它们体型庞大，长着一双燃烧着火焰的小眼睛。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['treɪlɪŋ] [trʌŋks] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] .

and	long	trailing	trunks	that	had	a	wicked	little	hook	at	the	tip	.
和	长的	尾随	树干	那	有	一个	邪恶	小的	钩	在	这	提示	.

还有长长的拖曳树干，树干顶端有一个狡猾的小钩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] [kɔ:t] [wʌnz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʌsks] .

But	the	thing	that	really	caught	one's	eye	was	their	tusks	.
但	这	事物	那	真的	捕捉	一个人的	眼睛	曾是	他们的	象牙	.

但真正吸引人们眼球的是它们的獠牙。

[ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Ten	of	them	.
十	的	他们	.

其中十个。

[eɪt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['i:ðər] [fɔ:r] - [ni:] .

Eight	originating	in	the	mouth	,	and	one	in	either	fore	-	knee	.
八	起源	在	这	嘴	,	和	一	在	任何一个	前	-	膝盖	.

其中八处起源于口腔，一处起源于前膝关节。

[i:tʃ] [tʌsk] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [lɔ:ŋ] , [waɪt] , [streɪt] - ['teɪpərd] [ænd; ənd]

Each	tusk	was	seven	feet	in	length	,	long	,	white	,	straight	-	tapered	and
每个	象牙	曾是	七	脚	在	长度	,	长的	,	白色的	,	直的	-	锥	和

['flɔ:ləs] .

flawless	.
完美无瑕	.

每根象牙长七英尺，细长洁白，笔直尖细，完美无瑕。

[bʌt; bət][nɑːt]['aɪvəri] , [nɑːt][ɑːn] [ðiːz] ['beɪbiːz] .

But	**not**	**ivory**	**,**	**not**	**on**	**these**	**babies**	**.**
但	不是	象牙	,	不是	在	这些	婴儿	.

但这些婴儿身上不能用象牙。

[pjʊr] [pɜːrl] .

Pure	**pearl**	**.**
纯的	珍珠	.

纯珍珠。

[ðæt] ['lʌvli] ['lʌstrəs] [kæl'kerɪəs] [kən'kriːʃən] !

That	**lovely**	**lustrous**	**calcareous**	**concretion**	**!**
那	迷人的	光泽的	钙质	结石	!

那美丽的、有光泽的钙质结核!

[iːtʃ] [tʌsk] [wʊd] [brɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪntər'plænəteri] ['kredɪts][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt] .

Each	**tusk**	**would**	**bring**	**fifty**	**thousand**	**interplanetary**	**credits**	**on**	**the**	**open**	**market**	**.**
每个	象牙	会	带来	五十	千	星际	学分	在	这	打开	市场	.

每根象牙在公开市场上可以卖到五万星际信用点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][pər] [ˌelə'fæntiːn] [biːst] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['sɪksti][ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	**there**	**were**	**ten**	**per**	**elephantine**	**beast**	**,**	**and**	**at**	**least**	**sixty**	**of**	**them**
和	那里	是	十	每	大象	兽	,	和	在	至少	六十	的	他们

[ɪn][ðə; ði][hɜːrd] .

in	**the**	**herd**	**.**
在	这	一群	.

每头大象有十个同伴，象群中至少有六十头。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] !

"	**Look**	**at**	**that**	**,**	**will**	**you**	**!**
"	看	在	那	,	将要	你	!

"瞧瞧那个！"

" [aɪ][kraɪd][tuː; tə][mɪmp] .

"	**I**	**cried**	**to**	**Mimp**	**.**
"	我	哭	到	哑巴	.

我哭着对米普说。

" [lʊk] , [fiːst] [jʊr; jər] ['ʌgli] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] ['gliːmɪŋ] ['fɔːrtʃən] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] , [mɪmp]

"	**Look**	**,**	**feast**	**your**	**ugly**	**eyes**	**on**	**that**	**gleaming**	**fortune**	**swooping**	**down**	**upon**	**us**	**,**	**Mimp**
"	看	,	盛宴	你的	丑陋的	眼睛	在	那	闪闪发光	财富	俯冲	向下	之上	我们	,	哑巴

! "

!	**"**
!	"

"瞧，你这丑陋的眼睛，好好欣赏一下那正向我们俯冲而下的闪闪发光的财富吧，小贱人！"

" [aɪ] [lʊk] , [aɪ] [fiːst] , " [hiː; hi] ['mɜːrmɜːd] ['sɜː.vaɪl.li] , ['hʌdld] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk]

"	**I**	**look**	**,**	**I**	**feast**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**servilely**	**,**	**huddled**	**behind**	**me**	**behind**	**the**	**rock**
"	我	看	,	我	盛宴	,	"	他	低声说道	卑躬屈膝地	,	蜷缩着	在后面	我	在后面	这	岩石

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

behind	**the**	**tree**	**.**
在后面	这	树	.

"我看，我饱餐，"他卑躬屈膝地低语道，蜷缩在我身后，躲在树后的岩石后面。

['eɪliənz][tend][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊərdli] [wen] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .

Aliens	**tend**	**to**	**be**	**cowardly**	**when**	**their**	**lives**	**are**	**in**	**danger**	**.**
外星人	趋向	到	是	胆小	什么时候	他们的	生活	是	在	危险	.

外星人在生命受到威胁时往往会变得胆小。

['kerfəli] , [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [biːst] [ɪn] [ðæt]
Carefully , I raised the rifle and took a bead on the youngest beast in that
小心 , 我 提高 这 步枪 和 采取 一个 珠子 在 这 最小的 兽 在 那
[dɪ'sendɪŋ] [hɜːrd] .
descending herd .
下降 一群 .

我小心翼翼地举起步枪，瞄准了那群向下走的牲畜中最年轻的那只。

[its] ['slaɪtli] [ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
It's slightly illegal to shoot the fledglings , but after all ,
它是 轻微地 非法的 到 射击 这 雏鸟 , 但 后 全部 ,

射杀雏鸟虽然有点违法，但毕竟……

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] .
I wasn't going to bring him back with me , so no one would know .
我 不是 去 到 带来 他 后退 和 我 , 所以 不 一 会 知道 .

我本来就没打算把他带回去，这样就不会有人知道了。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ] [ʃuːt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɪn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['waɪldlaɪf] ,
It's just that I find that when I shoot the eldest in a herd of wildlife ,
它是 只是 那 我 寻找 那 什么时候 我 射击 这 长子 在 一个 一群 的 野生动物 ,

只是我发现，当我射杀一群野生动物中最年长的那只时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [mɪs] [ðer; ðər] [prə'tektər] [ænd; ənd] [fliː] .
the others miss their protector and flee .
这 其他的 错过 他们的 保护者 和 逃跑 .

其他人因为想念保护者而逃走了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] , [ðə; ði]['eldər][wʌnz] [steɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But if I shoot one of the babies , the elder ones stay around to protect it ,
但 如果 我 射击 一 的 这 婴儿 , 这 长老 一个 停留 大约 到 保护 它 ,

但是如果我射杀了一只幼崽，年长的幼崽会留下来保护它。

[ænd; ənd][aɪ][get][tuː; tə] [kɪl] [lɑːts] [mɔːr] .
and I get to kill lots more .
和 我 得到 到 杀 很多 更多的 .

而且我还能杀更多的人。

['næsti] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [geɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Nasty , perhaps , but that's the hunting game for you .
可恶的 , 也许 , 但 那就是 这 打猎 游戏 为了 你 .

或许很残酷，但这就是狩猎的乐趣所在。

['enihaʊ] , [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [biːd] [ɑːn][ðə; ði] [biːst] .
Anyhow , I took this bead on the beast .
无论如何 , 我 采取 这 珠子 在 这 兽 .

总之，我把这颗珠子戴在了这头野兽身上。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] [wen] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd]
I was just in the act of depressing the firing stud when an unwonted
我 曾是 只是 在 这 行为 的 沉闷 这 射击 钉子 什么时候 一个 不寻常的
['laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['wepən] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
lightness in the weapon caught my attention .
亮度 在 这 武器 捕捉 我的 注意力 .

我正要按下击发按钮时，突然感觉到武器异常轻盈，这引起了我的注意。

['ɪrɪteɪtɪd] , [aɪ] [krækt] ['oʊpən][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
Irritated , I cracked open the firing chamber .
受刺激 , 我 裂纹 打开 这 射击 房间 .

我恼怒之下打开了射击室。

" [mɪmp] !
" **Mimp** !
" 哑巴 !

“小混蛋！”

" [aɪ] [grauld] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rer] ['riːəl] [ræθs] .
" **I** **growled** , **in** **one** **of** **my** **rare** **real** **wraths** .
" 我 咆哮 , 在 一 的 我的 稀有的 真实的 愤怒 .

“我低吼了一声，这是我极少真正发怒的时候。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [loʊd] [ðə; ði] [reɪ] - ['raɪf(ə)l] !
" **You** **didn't** **load** **the** **ray** **-** **rifle** **!**
" 你 没有 加载 这 射线 - 步枪 !

“你没有给射线步枪装弹！”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɑːksli] . - [ɪz][noʊ] [dæmd] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːtrɪdʒɪz] ! "
Even **a** **Moxley** **.** **55** **is** **no** **damned** **good** **without** **cartridges** **!** **"**
甚至 一个 莫克斯利 . - 是 不 该死的 好的 没有 墨盒 ! "

即使是莫克斯利.55口径左轮手枪，没有子弹也毫无用处！

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑːrd(ə)n] , [bɔːs] , " ['mʌtəd] [mɪmp] , [ɪn'klaɪnɪŋ][hɪz; ɪz] ['loʊðsəm] ['lævəndər] [feɪs]
" **A** **thousand** **pardons** **,** **boss** **,** **"** **muttered** **Mimp** **,** **inclining** **his** **loathsome** **lavender** **face**
" 一个 千 赦免 , 老板 , " 低声说道 哑巴 , 倾斜 他的 令人厌恶的 薰衣草 脸
[ɪn][ə; eɪ] [səb'sɜːrviənt] [baʊ; boʊ] .
in **a** **subservient** **bow** **.**
在 一个 顺从的 弓 .

“恕我冒昧，老板，”米普咕哝着，卑躬屈膝地鞠了一躬，露出他那令人厌恶的淡紫色脸庞。

" [aɪ][goʊ][get] .
" **I** **go** **get** **.**
" 我 去 得到 .

我去拿。

" [hiː; hi] ['rɪgəld] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
" **He** **wriggled** **away** **across** **the** **sand** **and** **into** **the** **hut** **,** **fortunately** **not** **disturbing**
" 他 扭动 离开 穿过 这 沙 和 进入 这 小屋 , 幸运的是 不是 令人不安
[ðə; ði][hɜːrd] ,
the **herd** **,**
这 一群 ,

“他扭动着身子穿过沙地，钻进了小屋，幸运的是没有惊扰到牛群。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərhoʊl][ænd; ənd] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðæt]
which **was** **now** **kneeling** **on** **the** **slope** **above** **the** **waterhole** **and** **inhaling** **that**
哪个 曾是 现在 跪着 在 这 坡 多于 这 水坑 和 吸入 那
['pjuːtrɪd][pɪŋk]['lɪkwɪd] [θruː] [ðer; ðər] [trʌŋks] .
putrid **pink** **liquid** **through** **their** **trunks** **.**
腐烂的 粉色的 液体 通过 他们的 树干 .

它们跪在水坑上方的斜坡上，用鼻子吸入那腐臭的粉红色液体。

[aɪ] [druːld] [ə; eɪ][bɪt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [glɪnt][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʌsks] .
I **drooled** **a** **bit** **,** **seeing** **the** **rainbow** **glint** **of** **sunlight** **on** **those** **magnificent** **tusks** **.**
我 流口水 一个 少量 , 看到 这 彩虹 闪烁 的 阳光 在 那些 壮丽 象牙 .

看到阳光在雄伟的象牙上闪烁着彩虹般的光芒，我不禁流下了口水。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] , [ðen] ['mɪnɪts] .
Seconds **passed** **,** **then** **minutes** **.**
秒 通过了 , 然后 分钟 .

时间一分一秒地过去，然后是几分钟。

[ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [sleɪkt] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['krɔ:lɪŋ] [mɪmp] [ˌri:ə'piəd] [frʌm; frəm]

The	herd	was	practically	slaked	,	and	still	no	crawling	Mimp	reappeared	from
这	一群	曾是	几乎	熟化	,	和	仍然	不	爬行	哑巴	再次出现	从

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

牛群几乎都吃饱了，但还是没有看到爬行的米普从小屋里再次出现。

[su:n] [ðeid] [flai] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [kɔ:st] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

Soon	they'd	fly	off	,	and	cost	me	a	fortune	.
很快	他们会	飞	离开	,	和	成本	我	一个	财富	.

很快它们就会飞走，让我损失一大笔钱。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [hɑ:k] ['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fer] [tu:; tə] [pə'lærɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [frʌm; frəm]

I	was	already	pretty	much	in	hock	after	paying	the	fare	to	Polaris	III	from
我	曾是	已经	漂亮的	很多	在	跺脚	后	付费	这	票价	到	北极星	三、	从

[ɜ:rθ] .

Earth	.
地球	.

从地球到北极星三号的机票费用让我几乎负债累累。

([aɪ'd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪstɪŋ] [mɪmp] [æz; əz] ['bægɪdʒ] ,

(	I'd	been	able	to	save	a	little	by	listing	Mimp	as	baggage	,
(	ID	到过	有能力的	到	节省	一个	小的	经过	列表	哑巴	作为	行李	,

（我把米姆列为行李，这样省了一点钱，

[ænd; ənd] ['stɔ:riŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [flaɪt] .)

and	storing	him	in	the	hold	for	the	flight	.	)
和	存储	他	在	这	抓住	为了	这	航班	.	)

并将他存放在货舱中等待航班起飞。）

['æŋgri] , [ɜ:kt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [ɪn'reɪdʒd] , [aɪ] [mu:vd] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n] [hændz]

Angry	,	irked	,	and	pretty	well	enraged	,	I	moved	swiftly	toward	the	hut	on	hands
生气的	,	恼怒	,	和	漂亮的	出色地	愤怒	,	我	已搬	迅速地	朝向	这	小屋	在	双手

[ænd; ənd] [ni:z] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

我怒火中烧，恼羞成怒，几乎要暴跳如雷，手脚并用地迅速向小屋爬去。

['skʌtlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [lest] [ðə; ði] [hɜ:rd] [si:] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]

scuttling	in	the	doorway	as	fast	as	I	could	,	lest	the	herd	see	me	and
匆匆而过	在	这	门口	作为	快速地	作为	我	可以	,	免得	这	一群	看	我	和

[fli:] ,

flee	,
逃跑	,

我飞快地冲进门口，生怕被牛群看见而逃走。

[ɔ:r] [ə'tæk] .

or	attack	.
或者	攻击	.

或攻击。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [aɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'baʊt] .

In	the	parlor	,	I	stood	erect	,	and	glanced	about	.
在	这	客厅	,	我	站立	直立	,	和	瞥了一眼	关于	.

在客厅里，我挺直身子，环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

There	was	no	one	in	sight	,	but	the	back	door	was	open	.
那里	曾是	不	一	在	视线	,	但	这	后退	门	曾是	打开	.

周围一个人也没有，但后门开着。

" [mɪmp] !
" **Mimp** !
" 哑巴 !

“小混蛋！”

" [aɪ] [beˈləud] , [ˈstæmpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] .
" **I** **bellowed** , **stamping** **across** **the** **carpet** .
" 我 咆哮 , 冲压 穿过 这 地毯 .

我怒吼着，跺着脚走过地毯。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɔːf] - [ˈkʌlər] [ˈblemɪʃ] ! ?
" **Where** **are** **you** , **you** **off** - **color** **blemish** ! ?
" 在哪里 是 你 , 你 离开 - 颜色 缺陷 ! ?

“你这块异样的污点在哪里！？”

" [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **No** **reply** .
" 不 回复 .

“无回复。

" [ðɪs] [miːnz] [sɪks] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊt] !
" **This** **means** **six** **stripes** **with** **the** **knout** !
" 这 方法 六 条纹 和 这 知识 !

“这意味着六道带刺的条纹！

" [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" **I** **warned** **him** .
" 我 警告 他 .

我警告过他。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] ,
Then **I** **heard** **a** **faint** **sound** ,
然后 我 听到 一个 头晕的 声音 ,

然后我听到一声微弱的声音，

[nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔːrˈtiːn] - [ɪntʃ] [ˈboʊloʊ] [naɪf] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði]
not **unlike** **that** **of** **a** **fourteen** - **inch** **bolo** **knife** **being** **brought** **down** **hard** **upon** **the**
不是 与此不同 那 的 一个 十四 - 英寸 博洛 刀 存在 带来 向下 难的 之上 这
[inˈfleitiŋ] - [vælv] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hʌt] .
inflating - **valve** **of** **a** **pseudolog** **hut** .
充气 - 阀门 的 一个 - 小屋 .

这就像用一把十四英寸的砍刀狠狠地砍向仿木屋的充气阀一样。

[aɪ] [felt] [æt; ət] [maɪ] [belt] .
I **felt** **at** **my** **belt** .
我 毛毡 在 我的 腰带 .

我摸了摸我的腰带。

[maɪ][ˈboʊloʊ][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
My **bolo** **was** **missing** .
我的 博洛 曾是 丢失的 .

我的领带不见了。

" [mɪmp] !
" **Mimp** !
" 哑巴 !

“小混蛋！”

" [aɪ] [ˈhɔləd] , [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] .
" **I** **hollered** , **much** **too** **late** .
" 我 大声喊叫 , 很多 也 晚的 .

我大声呼喊，但为时已晚。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [ruːm] , [piˈænoʊ] , [ˈfaɪərpleɪs] , [ˈkɑːrpɪt] , [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ənd][ɔːl] , [snæpt]

Then	the	whole	damned	room	,	piano	,	fireplace	,	carpet	,	armchair	and	all	,	snapped
然后	这	所有的	该死的	房间	,	钢琴	,	壁炉	,	地毯	,	扶手椅	和	全部	,	啪啪

[ɪn][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

in	upon	me	,
在	之上	我	,

然后，整个房间，包括钢琴、壁炉、地毯、扶手椅等等，突然间都塌了下来，向我袭来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈrʌbəraɪzd] [wɔːlz] [taɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sentər]

and	I	was	wound	up	with	those	rubberized	walls	tighter	than	the	center
和	我	曾是	伤口	向上	和	那些	橡胶	墙壁	更紧	比	这	中心

[ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːlfˌbɔːl] .

of	a	golfball	.
的	一个	高尔夫球	.

我被那些橡胶墙紧紧地缠住了，比高尔夫球的中心还要紧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [swuːnd] , [ðen] .

I	think	I	must	have	swooned	,	then	.
我	思考	我	必须	有	晕倒	,	然后	.

我想我当时一定是晕倒了。

[mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['leɪtər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [tuːθ] , ['fɪŋgərneɪl] [ænd; ənd] [ʃɪr] [grɪt] , [aɪ][hæd; həd] [naːd]

Much	,	much	later	,	by	dint	of	tooth	,	fingernail	and	sheer	grit	,	I	had	gnawed
很多	,	很多	之后	,	经过	凹痕	的	齿	,	指甲	和	透明	砂砾	,	我	有	被啃咬

,

,

,

很久很久以后，我凭借牙齿、指甲和顽强的毅力，终于啃噬了它。

[klɔːd] [ænd; ənd] [rentʃt] [maɪ] [weɪ] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlæpst] [hʌt] .

clawed	and	wrenched	my	way	free	of	the	collapsed	hut	.
爪子	和	扭动	我的	方式	自由的	的	这	倒塌	小屋	.

我拼命挣扎，从倒塌的小屋里挣脱出来。

[ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [saɪt] [met] [maɪ] [aɪz] .

A	stunning	sight	met	my	eyes	.
一个	令人惊叹的	视线	遇见	我的	眼睛	.

眼前出现了一幅令人惊叹的景象。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wɔːtərhoʊl] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʌskər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['niːlɪŋ] .

All	about	the	waterhole	,	the	flying	tuskers	were	still	kneeling	.
全部	关于	这	水坑	,	这	飞行	长牙	是	仍然	跪着	.

在水坑周围，飞象们仍然跪伏着。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][rɑːt] .

Every	one	of	them	was	dead	and	already	beginning	to	rot	.
每一个	一	的	他们	曾是	死的	和	已经	开始	到	腐烂	.

他们全都死了，而且都已经开始腐烂了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈfjʊrieɪtɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

But	the	infuriating	thing	was	that	not	one	of	them	had	so	much	as
但	这	令人恼火	事物	曾是	那	不是	一	的	他们	有	所以	很多	作为

[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [tʌsk] ['eni] [mɔːr] .

an	inch	of	tusk	any	more	.
一个	英寸	的	象牙	任何	更多的	.

但最令人恼火的是，它们没有一个还留着哪怕一英寸长的獠牙。

['evri] [biːst] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] ['praɪsləs] [pɜːrl] [ʃɑːfts] [lɔpt] [ɔːf] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ]
Every **beast** **had** **been** **detusked** **,** **the** **priceless** **pearl** **shafts** **lopped** **off** **flush** **with**
每一个 兽 有 到过 去牙 , 这 无价 珍珠 轴 砍伐 离开 冲洗 和
[ðə; ði] [θɪk] [greɪ] ['haɪdz] .
the **thick** **gray** **hides** **.**
这 厚的 灰色的 隐藏 .

所有野兽的獠牙都被拔掉了，无价的珍珠状獠牙被齐根砍掉，与厚厚的灰色皮毛齐平。

[mɪmp] !
Mimp **!**
哑巴 !

懦夫!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['boʊloʊ] [naɪf] , [ɔːl'redi] !
And **with** **my** **bolo** **knife** **,** **already** **!**
和 和 我的 博洛 刀 , 已经 !

而且我已经用我的波洛刀了!

[æt; ət] [liːst] ['hiːd] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kæn'tiːn] .
At **least** **he'd** **left** **me** **a** **canteen** **.**
在 至少 他会 左边 我 一个 食堂 .

至少他给我留了个水壶。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **tasted** **it** **.**
我 尝过 它 .

我尝过了。

- !
Pffaugh **!**
- !

呸!

[pɪŋk] [pə'lærɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [slɑːp] !
Pink **Polaris** **III** **slop** **!**
粉色的 北极星 三、 邋遢 !

粉色北极星 III 号!

[ðə; ði] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] — !
The **dirty** **little** **—** **!**
这 肮脏的 小的 — !

这个肮脏的小东西——!

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
But **I** **saved** **it** **anyhow** **.**
但 我 已保存 它 无论如何 .

但我还是保存了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['loʊnli] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
I **had** **a** **long** **lonely** **walk** **back** **to** **town** **ahead** **of** **me** **.**
我 有 一个 长的 孤独 走 后退 到 镇 前方 的 我 .

我要独自一人走很长一段路才能回到镇上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [nuːz] .
And **there** **it** **was** **that** **I** **learned** **even** **worse** **news** **.**
和 那里 它 曾是 那 我 学习 甚至 更糟 消息 .

就在那里，我得知了更糟糕的消息。

[mɪmp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [soʊld] [ðə; ði] [tʌsks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]

Mimp	had	already	sold	the	tusks	and	was	on	his	way	back	to
哑巴	有	已经	卖	这	象牙	和	曾是	在	他的	方式	后退	到

[æn'drɑːmədə] ,

Andromeda	,
仙女座	,

米普已经把象牙卖掉了，正在返回仙女座星系的路上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['britʃklaʊt] .

with	a	fortune	in	his	breechclout	.
和	一个	财富	在	他的	后膛击	.

他腰间藏着一大笔钱。

[aɪ] [swɔːr] [rɪ'vendʒ] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	swore	revenge	,	then	and	there	,	but	was	unable	to	carry	it	out	,
我	发誓	复仇	,	然后	和	那里	,	但	曾是	无法	到	携带	它	出去	,

我当时就发誓要报仇，但却未能做到。

[sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ðə; ði] - [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

since	I	was	short	the	rocketfare	back	to	Earth	and	the	authorities	.
自从	我	曾是	短的	这	-	后退	到	地球	和	这	当局	.

因为我没有足够的火箭票返回地球，而且当局也束手无策。

([ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [pə'lærɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['plænɪt] .

(	It	seems	that	Polaris	III	is	a	neutral	planet	.
(	它	似乎	那	北极星	三、	是	一个	中性的	行星	.

（北极星III似乎是一颗中性行星。）

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrd] " ['ɜːrθˌmæn] " ['kæriz] [noʊ] [weɪt] [ðer; ðər] .)

Even	the	mighty	word	"	Earthman	"	carries	no	weight	there	.	)
甚至	这	强大的	单词	"	地球人	"	携带	不	重量	那里	.	)

即使是"地球人"这个意义非凡的词，在那里也毫无分量。）

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɑːk] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [maɪ] ['preʃəs] ['mɑːksli] . -

So	I	had	to	hock	the	piano	,	my	precious	Moxley	.	55
所以	我	有	到	跺脚	这	钢琴	,	我的	宝贵的	莫克斯利	.	-

所以我不得不典当钢琴，还有我心爱的莫克斯利.55型钢琴。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sælvidʒd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'fleɪ] ,

and	what	could	be	salvaged	of	the	souffle	,
和	什么	可以	是	打捞	的	这	舒芙蕾	,

以及这碗舒芙蕾还能挽救些什么。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bʊk] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [nɪr] [ɜːrθ] [æz; əz]

and	even	then	I	was	only	able	to	book	passage	as	near	Earth	as
和	甚至	然后	我	曾是	仅有的	有能力的	到	书	通道	作为	靠近	地球	作为

['siəriəs][iː] .

Sirius	II	.
天狼星	二	.

即使如此，我也只能预订到距离地球最近的航线，即天狼星二号航线。

['lʌkɪli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːnsələt] [ðer; ðər] .

Luckily	,	they	had	a	consulate	there	.
幸运的是	,	他们	有	一个	领事馆	那里	.

幸好，他们在那里设有领事馆。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [raɪd] [hoʊm] , ['æftər] [sʌm; səm] [wiːks] - [weɪt] .

I	was	able	to	secure	a	ride	home	,	after	some	weeks	'	wait	.
我	曾是	有能力的	到	安全的	一个	骑	家	,	后	一些	周	-	等待	.

等了几个星期后，我终于搭上了回家的车。

[baɪ] [ðen] ， [haʊ'evər] ， [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] .

By	then	,	however	,	it	was	too	late	to	avenge	myself	.
经过	然后	，	然而	，	它	曾是	也	晚的	到	报仇	我	.

然而，到那时，我已经无力复仇了。

[mɪmp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stoʊlən] ['fɔːrtʃən] , [hæd; həd] [peɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['plænəts] [det] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Mimp	,	with	his	stolen	fortune	,	had	paid	off	his	planet's	debt	to	Earth	.
哑巴	，	和	他的	被盗	财富	，	有	有薪酬的	离开	他的	行星的	债务	到	地球	.

米姆用偷来的财富偿还了他星球欠地球的债务。

[æn'drɑːmədə][ˌaɪ 'viː] ([hɪz; ɪz] [hoʊm] ['plænɪt]) [dɪ'klerd] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ，

Andromeda	IV	(	his	home	planet	)	declared	its	independence	,
仙女座	第四	(	他的	家	行星	)	声明	它是	独立	，

仙女座四号（他的母星）宣布独立，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ə'θɔːrətɪz] [θroʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [wen'evər] [aɪ] [hɪnt]

and	the	Earth	authorities	throw	up	their	hands	and	shrug	whenever	I	hint
和	这	地球	当局	扔	向上	他们的	双手	和	耸肩	每当	我	暗示

[æt; ət] ['ekstrəˌdaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

at	extraditing	him	.
在	引渡	他	.

每当我暗示要引渡他时，地球当局都会耸耸肩，束手无策。

[siːmz] ['hiːz] [ðə; ðɪ] [nuː] ['empərər] [ðer; ðər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Seems	he's	the	new	emperor	there	,	or	something	.
似乎	他是	这	新的	皇帝	那里	，或者		某物	.

看来他成了那里的新皇帝之类的。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [æn'tægənaɪz] [hɪm; ɪm] .

They	can't	afford	to	antagonize	him	.
他们	不能	买得起	到	对抗	他	.

他们不能得罪他。

[dæm] ！

Damn	!
该死	！

该死！

[haʊ'evər] ，

However	,
然而	，

然而，

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [get] ['guːs.bʌmps] [wen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['tʌskər]

I	suppose	you're	wondering	just	why	I	get	goosebumps	when	I	recall	the	flying	tuskers
我	认为	你是	好奇	只是	为什么	我	得到	鸡皮疙瘩	什么时候	我	记起	这	飞行	长牙

[ʌv; əv] - - - .

of	K'niik	-	K'naak	.
的	-	-	-	.

我想你一定很想知道，为什么每当我想起 K'niik-K'naak 的飞象时，我都会起鸡皮疙瘩。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [biːsts] , [nɔːr] [ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] [hiːt]

Well	,	it	wasn't	so	much	the	danger	from	the	beasts	,	nor	the	hideous	heat
出色地	，	它	不是	所以	很多	这	危险	从	这	野兽	，	也不	这	可怕	热

[ʌv; əv] [ðæt] ['dezərt] ,

of	that	desert	,
的	那	沙漠	，

其实，真正可怕的并非野兽的威胁，也不是沙漠的酷热难耐。

[nɔːr][maɪ] [lɔːŋ] , ['peɪnf(ə)l]['soʊdʒɜːrn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [hʌt] [ðæt] [wʌz; wəz]

nor	**my**	**long**	**,**	**painful**	**sojourn**	**beneath**	**the**	**Steinway**	**in**	**the**	**shrunken**	**hut**	**that**	**was**
也不	我的	长的	,	痛苦	旅居	下面	这	斯坦威	在	这	缩小	小屋	那	曾是

[soʊ][bæd] .

so	**bad**	**.**
所以	坏的	.

也不想回忆起我在斯坦威钢琴下那间狭小小屋里漫长而痛苦的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['tʌskər] .

It	**was**	**those**	**tuskers**	**.**
它	曾是	那些	长牙	.

是那些长牙象。

[noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] ?

Know	**how**	**they**	**died**	**?**
知道	如何	他们	死亡	?

知道他们是怎么死的吗?

[mɪmp][hæd; həd] ['pɔɪznd] [ðə; ði]['wɔːtərhoʊl] .

Mimp	**had**	**poisoned**	**the**	**waterhole**	**.**
哑巴	有	中毒	这	水坑	.

米普在水坑里投毒了。

[ˌʌn'spɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [nægz][maɪ][breɪn][ɪz] :

Unsporting	**,**	**and**	**all**	**that**	**,**	**but**	**the**	**thing**	**that**	**nags**	**my**	**brain**	**is**	**:**
不道德的	,	和	全部	那	,	但	这	事物	那	唠叨	我的	脑	是	:

虽然这样做有失风度，但一直萦绕在我心头的问题是:

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Why	**didn't**	**I**	**think**	**of**	**that**	**?**
为什么	没有	我	思考	的	那	?

我怎么没想到呢?

[ˌem 'iː] !

Me	**!**
我	!

我!

['bestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['laʊzi] ['pɜːrp(ə)l]['eɪliən] !

Bested	**by**	**a**	**lousy**	**purple**	**alien**	**!**
击败	经过	一个	糟糕	紫色的	外星人	!

竟然败给了一个不起眼的紫色外星人!

[wɒts] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

What's	**the**	**universe**	**coming**	**to**	**?**
是什么	这	宇宙	未来	到	?

宇宙究竟会变成什么样?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神